

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ ОРФОГРАФИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОЯЗЫЧНЫХ СТУДЕНТОВ НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА

Шукуруллоева Назокатхон Бахромжон кизи

*преподаватель Гулистанского государственного педагогического
института*

Аннотация. *В статье рассматриваются основные теоретические подходы к преподаванию орфографии, выявляются ключевые трудности, с которыми сталкиваются иностранные студенты при освоении правил русской орфографии, а также предлагаются методические рекомендации и подходы к эффективному совершенствованию орфографической компетенции на практических занятиях.*

Ключевые слова: *Орфографическая компетенция, русский язык как иностранный, практический курс, теоретические основы, совершенствование навыков письма, учебный процесс.*

RUS TILI DARSLARIDA O'ZGA TILLI TALABALAR IMLOVIY KOMPETENSIYALARINI TAKOMILLASHTIRISHNING NAZARIY ASOSLARI

Annotatsiya. *Maqolada imlo o'qitishning asosiy nazariy yondashuvlari ko'rib chiqiladi, chet ellik talabalar rus imlo qoidalarini o'zlashtirishda duch keladigan asosiy qiyinchiliklar aniqlanadi, shuningdek amaliy mashg'ulotlarda imlo kompetentsiyasini samarali takomillashtirish bo'yicha uslubiy tavsiyalar va yondashuvlar taklif etiladi.*

Kalit so'zlar: *imlo kompetentsiyasi, rus tili chet tili sifatida, amaliy kurs, nazariy asoslar, yozish ko'nikmalarini takomillashtirish, o'quv jarayoni.*

THEORETICAL FOUNDATIONS OF IMPROVING SPELLING COMPETENCIES OF STUDENTS IN THE PRACTICAL COURSES OF THE RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Annotation. *The article examines the main theoretical approaches to teaching spelling, identifies the key difficulties faced by foreign students in mastering the rules of Russian spelling, and offers methodological recommendations and approaches to effectively improve spelling competence in practical classes.*

Keywords: *Spelling competence, Russian as a foreign language, practical course, theoretical foundations, improvement of writing skills, educational process.*

ВВЕДЕНИЕ

Обучение иноязычных студентов практическому владению русским языком представляет собой обучение коммуникативно-речевой деятельности, которая проявляется в двух формах - устной и письменной. И. А. Зимняя добавляет к ним особую форму речи - внутреннюю речь и связанный с ней вид речевой деятельности - «думание», однако многие психологи и методисты считают это спорным, полагая, что существуют лишь две формы речи (устная и письменная) и четыре вида речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение и письмо). Именно четыре вида речевой деятельности представлены в требованиях к разным уровням владения иностранными языками в учебных программах, в учебных и контрольных материалах.

Специфика объекта и предмета предполагает рассмотрение терминов «письмо», «письменная речь» и «орфографический аспект письменной речи». Связано это с тем, что в дисциплинах, на которые традиционно опирается методика преподавания русского языка как иностранного (в методике преподавания иноязычных языков и в методике преподавания русского языка), эти термины употребляются в разных значениях. [2, ст. 72]

В методике преподавания русского языков термин «письменная речь» в настоящее время почти не используется. Чаще употребляется термин «письмо», который обозначает продуктивный вид письменной речевой деятельности, выступает как равноправный член системы видов речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо) и опирается на три группы речевых навыков: грамматических, лексических и «технических» (навыков техники письма). Важно отметить, что термин «письмо» в значении «продуктивный вид письменной речевой деятельности» широко распространен и в методике преподавания русского языка как иностранного (см. любые образовательные программы, требования к уровням владения русским языком, типовые тесты, а также отдельные методические пособия).

В методике обучения русскому языку для обозначения продуктивного вида письменной речевой деятельности используется термин «письменная речь», тогда как под письмом понимается «совокупность правил пользования всеми графическими средствами языка как буквенными, так и небуквенными знаками». [1, ст. 15]

Такое понимание терминов «письменная речь» и «письмо» также встречается в методике преподавания русского языка как иностранного (в научной литературе и методических пособиях). Так, например, Л.А. Клибанова пишет, что письменная речь - «это один из видов речевой деятельности, целью которого является выражение мыслей в письменной форме. [5, ст. 89] В методическом пособии «Русский язык как иностранный. Методика обучения русскому языку», указывается, что письмо - это «графическая и

орфографическая система языка для записи отдельных слов, словосочетаний, предложений с целью формирования навыков фиксировать устную и письменную речь».

Письменная речь будет пониматься как продуктивный вид письменной речевой деятельности. Ей противопоставлено чтение, рецептивный вид письменной речевой деятельности, который представляет собой восприятие и понимание письменной речи. Письменная речь опирается на ряд навыков, среди которых выделяются специфические навыки написания слов - графические и орфографические навыки. Чтение также опирается на ряд специфических навыков - навыков распознавания написанных (или напечатанных) слов. Иными словами, графика и орфография связаны не только с процессом порождения письменного текста, но и с процессом его восприятия и понимания.

Рассмотрим понятие «орфографический аспект письменной речевой деятельности».

Орфография по происхождению греческое слово (огИюб- «правильный» и grapho-«пишу»), буквально означает «правописание», то есть это правильное, соответствующее нормам письмо. При этом следует иметь в виду, что термин «орфография» в русской лингвистике имеет три значения.

1. Орфография как синоним термина «письмо». Доказательством данной мысли может служить высказывание Н.Ф. Яковлева: «Совокупность всех средств, организующих графическую сторону письменной речи, можно назвать орфографией в широком смысле этого слова (включая пунктуацию, разбивку набора, алфавит)». Несколько другое определение даёт А. В. Дудников: «Орфография, исходя из особенностей русской графической системы, устанавливает строгие нормы передачи звуковой речи на письме».

2. Орфография рассматривается как «совокупность правил пользования буквенными знаками языка» и в этом смысле противопоставляется понятию «пунктуация».

3. В узком значении орфография противопоставляется графике. Как писал Л. В. Щерба, «орфография в собственном смысле слова - это правила написания конкретных слов данного языка, в то время как «графика» - это способы изображения фонем данного языка совершенно независимо от того, как пишутся те или иные конкретные слова».

В статье используется термин «орфография» в его наиболее узком значении: русская орфография - это система правил написания русских слов.

Процесс порождения письменного текста во многом отличается от процесса порождения устного сообщения. При порождении устного сообщения лексико-грамматические операции и операции их внешнего (фонетического) оформления хотя и осуществляются последовательно, это происходит так быстро, что незаметно ни для самого говорящего, ни для слушающих его людей. Не

случайно говорят о возможности симультанного (одновременного) выполнения этих операций.

При порождении письменного текста лексико-грамматические операции и операции их внешнего (графического) оформления разделены во времени. В наиболее типичном случае сначала имеет место оформление высказывания в устной форме, а затем происходит его перекодирование в письменную форму. Такое разделение во времени обусловлено, во-первых, спецификой письменной формы речи, дающей возможность для такого перекодирования, а во-вторых, спецификой операций письменного оформления сообщения. Поскольку не существует однозначных соответствий между звуками и буквами, не происходит и прямого перехода фонетических операций в графические: все графические операции подвергаются проверке с точки зрения правил орфографии - они становятся орфографическими и осуществляются под контролем сознания. При этом, поскольку орфографические правила разнообразны (они формулируются на основе разных по характеру орфографических принципов), то и сами операции внешнего оформления слов будут разными. В этом состоит специфика орфографического аспекта речевой деятельности, являющаяся источником трудностей для всех изучающих русскую орфографию, в том числе и для иноязычных студентов. [5, ст. 91]

Таким образом, орфографический аспект речевой деятельности всегда связан не только с выполнением графических операций - операций письменной фиксации сообщений, но и с мыслительными операциями - операциями орфографического переосмысления всего того, что должно быть написано.

Русская орфография как система правил написания слов состоит из ряда разделов (разделы орфографии - это подсистемы орфографических правил, связанные с разными видами трудностей передачи слов на письме). К ним относятся:

1. правила передачи звуков (фонем) буквами в составе слов и морфем;
2. правила слитного, дефисного (полуслитного) и отдельного написания слов;
3. правила употребления прописных (больших) и строчных (малых) букв;
4. правила переноса слов с одной строки на другую;
5. правила графического сокращения слов .

Наблюдения чешских методистов показывают, что с наибольшим количеством затруднений чешские студенты, изучающие русский язык, сталкиваются именно тогда, когда им приходится «переводить» звуки в буквы, устную речь в письменную (графическую) форму. Это обусловлено, прежде всего, тем, что в русском языке графическое оформление слов не всегда соответствует их звуковому составу. Наибольшие трудности у иноязычных студентов вызывают:

1. соотношение твёрдых и мягких согласных и графическое обозначение мягкости согласных;
2. графическое обозначение согласного [j];
3. редукция безударных гласных.

Лингвисты определяют принципы орфографии как «общие основания для написания слов и морфем при наличии выбора, предоставляемого графикой», как «руководящие идеи выбора букв носителем языка там, где звук (фонема) может быть обозначен вариативно». Б. И. Осипов отмечает: «Принцип орфографии есть некое общее правило, под которое подводятся правила правописания конкретных слов и их разрядов. При этом важно не то, чтобы это правило было писанным, зафиксированным в каком-то кодифицирующем руководстве, а чтобы оно фактически было тем идеалом, на который ориентируется пишущий». Следствием этого является то, что каждый принцип объединяет свою группу орфографических правил, являющихся своеобразным его приложением к конкретным языковым фактам.

Правила передачи звуков (фонем) буквами в составе слов и морфем опираются, прежде всего, на морфологический принцип.

По мнению многих лингвистов, морфологический принцип является основным, ведущим принципом русской орфографии (он лежит и в основе таких языков, как украинский, болгарский, польский, чешский). Впервые его научно обосновал М.В. Ломоносов, называя его словопроизводным. В основе морфологического принципа лежит требование единообразного написания одних и тех же морфем, независимо от того, как произносятся гласные или согласные звуки. При этом гласные пишутся так, как они произносятся под ударением, согласные же так, как они произносятся перед гласными. Как пишет А. И. Кайдалова, морфологический принцип «представляет собой ценнейшее качество нашей орфографии». [4, ст. 55] Данное утверждение она подтверждает следующими положениями:

1. Около 90 % написаний в русском языке сохраняют связь с произношением.
2. Морфологический принцип ориентирован на лексически значимые элементы языка.
3. Письмо, опирающееся на данный принцип, позволяет без затруднений оформлять новые слова и окказионализмы.
4. Обращение к морфемам даёт представление об образовании слова.
5. Единообразное написание способствует «распространению и укреплению литературного языка как высшего достижения речевой культуры народа».

Морфологическому принципу соответствуют следующие написания:

- 1) безударная гласная в корне слова, проверяемая ударением. Например, в корне слова *вода* [*вада*] пишется *о*, потому что под ударением в корне

слышится [о]: *воды, водный*. Подобным способом определяют, к какой фонеме относится звук слабой позиции;

2) звонкие и глухие согласные. Например, в словах *зуб, зубки* пишется *б*, а в словах *суп, супчик* пишется *п*, хотя во всех этих словах произносится [п], потому что перед гласной и сонорной согласной в корне *зуб-* произносится [б] и пишется *б*: *зубы, зубной*, а в корне *суп-* произносится [п] и пишется *п*: *супа, супница*. Принцип проверки тот же, что и для гласных: звук слабой позиции проверяется сильной позицией в той же морфеме, таким образом, определяется фонема, к которой принадлежит данный звук, она и обозначается соответствующей буквой;

3) передача на письме мягкости согласных: мягким знаком обозначается не мягкость звука, а мягкость фонемы, т.е. мягкость, не зависящая от позиции. Например, в слове *льдина* произносится [л 'д '], при замене [д '] на [д] мягкость [л'] сохраняется [л'д]ы и обозначается на письме мягким знаком;

4) написание морфем слова: приставок, корней, суффиксов, окончаний. Например, в суффиксе *-ов-* слов *берёзовый, осиновый* произносится [а], но мы пишем *о*, так как в том же суффиксе в сильной позиции (под ударением) произносится [о]: *дубовый*.

Фонетический принцип, заключается в том, что «следующие друг за другом цепочки звуков в словоформах обозначаются на основе прямой связи «звук-буква», без учёта каких-либо критериев». Это принцип написания морфем в соответствии с изменением их звучания. Коротко его можно определить правилом «пиши, как слышишь». Рассмотрим некоторые примеры:

Морфологически эти приставки всегда следовало бы писать с буквой *з*, т.е. следовало бы писать не только *безболезненный*, но и «*безпартийный*», не только *избежавший*, но и «*изпачканный*» и т.д. Именно так, не меняя графического вида, пишутся все остальные приставки: *спел, сдал, отплатил, отблагодарил, подсел, подбежал* и т.д.

Между тем «...написания *з* и *с* в конце префиксов обусловлены не фонетическим, а буквенным контекстом: *з* пишется перед буквами, передающими звонкие фонемы, *с* - перед буквами глухих фонем». Это звуковое чередование отражается на письме: *избранный - исполненный, возбуждённый — воспалённый, низвергнувший - ниспровергший* и т.п. Вот как формулирует это правило А. А. Реформатский: «Перед буквами *б, в, г, д, ж, з, л, м, н, р* пишется *з*, а перед буквами *п, ф, к, т, ш, с, ч, ц, х* пишется *с*». Так же можно объяснять это правило и иностранным учащимся, а можно давать правило-обобщение, связывая противопоставление этих приставок с разграничением согласных звуков по звонкости / глухости.

Написание *ы* вместо начального *и* (по произношению) в корне после приставок, оканчивающихся на твердый согласный: *безыскусственный, безыдейный, предьюльский* и т.п.

В этих словах в соответствии с фонетическими законами русского языка произносится [ы]. До выхода в свет в 1956 г. «Правил русской орфографии и пунктуации» буква «ы» вместо этимологической «и» после приставок писалась только в русских словах (*разыграть, розыск* и т.п.). В иноязычных корнях по правилам писалась «и» («*безидейность*», «*безинтересность*» и т.п.). Вследствие того, что в 1956 году такие слова, как *идея, интерес, история* и др., уже не воспринимались как иноязычные, было признано целесообразным принять единое правило как для русских, так и для заимствованных слов.

Рассмотрение общих теоретических вопросов, связанных с понятиями «письмо», «письменная речь», «орфографический аспект письменной речи», позволяет сделать следующие выводы:

1. Письменная речь - это продуктивный вид речевой деятельности, направленный на создание письменного текста. Его целью является выражение мыслей в письменной форме. В процессе письменной речи выполняется ряд речевых операций, среди которых важное место занимают операции письма, позволяющие передать речь графическими средствами языка. Письмо, являясь совокупностью графических средств языка, представляет собой техническую сторону речи.

2. Среди операций письма важную роль играют орфографические операции, связанные с правилами написания слов. Они и составляют орфографический аспект письменной речевой деятельности. Поскольку имеется несколько принципов русской орфографии, существуют и специфические разновидности орфографических правил и орфографических операций, обусловленные действием этих принципов.

3. Обучение иноязычных студентов письменной русской речи должно включать в себя обучение русскому письму, а последнее должно включать обучение русской орфографии - правилам написания русских слов и соответствующим орфографическим операциям во всех существующих их разновидностях. При этом следует иметь в виду, что орфографические правила, разработанные специально для иностранцев, в ряде случаев будут отличаться от правил, предназначенных для носителей русского языка.

4. Существуют следующие принципы русской орфографии: морфологический, фонетический, традиционный, дифференцирующий, принцип графико-морфологических аналогий. При обучении иноязычных студентов русской орфографии необходимо уделять особое внимание написаниям, подчиняющимся морфологическому принципу.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Астафьева Н. И. Предлоги в русском языке и особенности их употребления. – Минск: Высшая школа, 1974.
2. Зимняя И. А. Психология обучения неродному языку. – М.: Русский язык, 1989.
3. Кайдалова А.И., Калинина И.К. Современная русская орфография. – М.: Бизнес-Информ, 1998.
4. Клибанова Л.А. Вопросы русской орфографии. Учебное пособие для иноязычных студентов нефилологических факультетов. – Кишинев: Отдел печати КГУ, 1986.
5. Розенталь Д.Э. Справочник по правописанию и литературной правке. – М.: Книга, 1978.